

June 2007

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF PERU
FOR HORSES EXPORTED FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE PERÚ PARA LA IMPORTACIÓN
DE EQUINOS PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of the consignor and the consignee and a complete identification of the animals to be exported. Additional information shall include:

Los animales estarán amparados por un Certificado de Salud y de Origen, emitido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y respaldado por un veterinario de los Servicios Veterinarios (VS). El certificado contará con el nombre y dirección de ambos el consignador y el destinatario con la identificación completa de los animales a ser exportados. La información adicional debe incluir:

CERTIFICATION STATEMENTS *CERTIFICACIONES*

1. The animal/s were born and raised or have been in the United States for 6 uninterrupted months prior to embarkation.
El animal o los animales han nacido o han sido criados en los Estados Unidos, o han permanecido en el país por lo menos 6 meses anteriores al embarque.
2. The animal/s have remained on the farm or premises of origin for at least 30 days prior to embarkation and said premises or surrounding premises have not been under quarantine due to the occurrence of infectious or transmissible diseases which affect the species.
Los animales ha exportarse han permanecido en la finca o establecimiento de origen en los 30 días previos a la fecha de embarque, y dicha finca o establecimiento no han estado bajo cuarentena por enfermedad infectocontagiosa o transmisible que afecte a la especie.
3. The animal/s have been individually identified and have been isolated on the farm or premises of origin from all other animals not part of the shipment for at least 30 days prior to embarkation.
Los animales han sido identificados individualmente e inmovilizados bajo aislamiento en la finca o establecimiento de origen, permaneciendo separados de otros animales en los 30 días previos a la fecha de embarque.
4. The United States is free of glanders, African horse sickness, equine pox, Japanese encephalitis, dourine, epizootic lymphangitis, surra, and Borna disease. During the last 60 days prior to embarkation the animals have not been in areas infected with said diseases.

Los Estados Unidos es país libre de muermo, peste equina, viruela equina, encefalitis japonesa, durina, linfangitis epizootica, surra y enfermedad de Borna y durante los 60 días previos al embarque no han ingresado a áreas afectadas por las citadas enfermedades.

5. The animal/s proceed from counties in which no case of West Nile virus in horses has been diagnosed during the last two months prior to embarkation.

El animal o los animales proceden de condados que no han tenido ningún caso diagnosticado de fiebre de West Nile en equinos en los dos meses previos al embarque.

6. During the 90 days prior to embarkation, no quarantine has been imposed on the farm of origin or surrounding premises or on premises within a 16 Km radius of the farm as a result of an infectious or transmissible disease affecting the species, and neither have there been any cases of equine infectious anemia, piroplasmiasis, eastern, western, and Venezuelan equine encephalitis, equine rhinopneumonitis, strangles, equine viral arteritis, meloidosis, contagious equine metritis, equine coital exanthema, vesicular stomatitis, equine influenza and West Nile virus.

En los 90 días previos a la fecha de embarque del animal o de los animales, la finca o establecimientos de origen y las fincas o establecimientos colidantes, en un radio de cuando menos 16 Km no hayan estado bajo cuarentena por enfermedades infecto-contagiosas o transmisibles que afecten a la especie, no detectado en los mismos casos de anemia infecciosa equina, piroplasmiasis, encefalitis equina del este, del oeste y venezolana, rinoneumonitis equina, papera equina, arteritis viral, meloidiosis, metritis equina contagiosa, exantema genital equina, estomatitis vesicular, influenza equina y fiebre de West Nile.

7. During the past 12 months prior to export no cases of abortion caused by *Salmonella abortus equi* have been reported to occur on the farm of origin.

*En los 12 meses previos a la fecha de embarque del animal o de los animales, en la finca o establecimientos de origen no se han detectado ningún aborto debido a *Salmonella abortus equi*.*

8. The animal/s were treated against internal and external parasites between 15 and 30 days prior to embarkation using officially approved products. (Indicate the name of product(s), dosage(s), and date(s) given).

El animal o los animales han recibido, entre los 15 y 30 días previos a la fecha de embarque, tratamientos contra parásitos internos y externos, utilizando productos autorizados oficialmente. (Indicar el nombre del producto, dosis y fechas de administración).

TEST REQUIREMENTS PRUEBAS REQUERIDAS

The horses were negative to the following tests within 30 days of export:

Los equinos dentro de los 30 días antes de la exportación, resultaron negativos a las siguientes pruebas diagnósticas:

1. Equine infectious anemia: Agar-gel immunodiffusion (Coggin's) test or ELISA.
Anemia infecciosa equina: Prueba de inmunodifusión en gel de agar (Test de Coggins) o ELISA.
2. Piroplasmosis: Complement fixation or indirect immunofluorescent test.
Piroplasmosis: Fijación de complemento o inmunofluorescencia indirecta.
3. Vesicular Stomatitis: Serum neutralization test (SN).
Estomatitis Vesicular: Seroneutralización.
4. Rhinopneumonitis: (required for unvaccinated horses only): SN test at a titer less than 1:4.
Rinoneumonitis: (animales no vacunados): Seroneutralización a una dilución menor a 1:4.
5. Equine Viral Arteritis (EVA): Two (2) serum neutralization tests at 1: 4 dilution on blood samples at least 14 days apart.
Arteritis Viral Equina: Dos (2) pruebas de seroneutralización a una dilución de 1:4, en muestras sanguíneas que se tomaron con más de 14 días de intervalo.

Note: A seropositive animal, with the exception of a stallion, to be used for other than breeding is eligible for exportation if a second test performed 14 days after the first test and within 30 days prior to embarkation showed a stable or diminishing titer. (The titer on the second test must not exceed the titer on the first test by more than a two-fold dilution). A seropositive stallion to be used for breeding is eligible for exportation if it was bred to two (2) mares that were negative to two diagnostic blood tests, the first sample was taken the mating day and the second 28 days after.

Nota: Un animal seropositivo, con excepción de un macho entero, utilizado para fines distintos a reproducción, será elegible para su importación si una segunda prueba, 14 días después de la primera y en un lapso de 30 días antes del embarque del animal, demostró tener un título estable (la diferencia en el título no debe exceder a una doble dilución) o este debe declinar. Un semental seropositivo que se utilizará para la reproducción, es elegible para la importación, si fue acoplado a dos (02) yeguas que resultaron negativas a dos pruebas de diagnóstico efectuadas a partir de las muestras sanguíneas, la primera se tomó en el día de la monta y la segunda 28 días después.

6. Western, Eastern, and Venezuelan equine encephalitis: SN test or hemagglutination inhibition test for non-vaccinated animals. The official vaccination certificate by the accredited veterinarian must be included for vaccinated animals.
Encefalitis Equina del Este, del Oeste y Venezolana: Seroneutralización o inhibición de la hemaglutinación para animales no vacunados. Para animales vacunados se deberá adjuntar el certificado de vacunación expedido por el veterinario oficial.
7. West Nile Fever (WNV): IgM capture ELISA (IgM ELISA or MAC-ELISA) at a 1:400 dilution or plaque reduction neutralization test at a 1:10 dilution.

Fiebre del Oeste del Nilo (WNV): ELISA de captura de IgM (IgM ELISA o MAC-ELISA) menor de 1/400 o prueba de neutralización por reducción de placas 1/10.

VACCINATIONS VACUNACIONES REQUERIDAS

The animal/s were vaccinated against the following diseases under the supervision of a USDA accredited veterinarian:

Los animales fueron vacunados contra las siguientes enfermedades bajo la supervisión de un médico veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

1. Equine influenza (serotypes A/equi 1 and A/equi 2).(between 6 months and 15 days prior to embarkation)
Influenza Equina (serotipos A/equi 1 y A/equi 2). (entre 6 meses y 15 días previos al embarque)
2. Streptococcus equi. (between 6 months and 15 days prior to embarkation)
Streptococcus equi. (aplicada entre 6 meses y 15 días previos al embarque)
3. Equine Rhinopneumonitis. (between 12 months and 15 days prior to embarkation)
Rinoneumonitis equina. (aplicada entre 12 meses y 15 días previos al embarque)
4. Rabies (only when the animals proceed from areas under quarantine).
Rabia (solo cuando los animales provengan de áreas bajo cuarentena).

TREATMENTS AND DISINFECTION TRATAMIENTOS Y DESINFECCIONES

1. The transportation of the animals was made in cleaned and disinfected vehicles using approved and effective products.
Los vehículos utilizados en el transporte de los animales, local e internacional, fueron lavados y desinfectados empleando productos autorizados por el país de origen.
2. The animals were inspected at the time of embarkation (See Embarkation Certification) by an official federal veterinarian and found to be free of any evidence of tumor-like conditions, fresh wounds or wounds in the process of healing. The official veterinarian did not find any sign of infectious or transmissible diseases that require quarantine nor the presence of ectoparasites.
Los animales fueron inspeccionados en el momento de ser embarcados por un Veterinario Federal Oficial, quien ha comprobado su identidad y constatado la ausencia de tumoraciones, heridas frescas o en proceso de cicatrización. Ni signo alguno de enfermedades cuarentenables o transmisibles o presencia de ectoparásitos.
3. The entry of any feed, bedding and waste is prohibited and must be destroyed at the point of entry. Containers, clothing and other equipment must be disinfected with a virucidal disinfectant.
Está prohibido el ingreso de alimentos, agua de bebida y cama, los que deberán ser destruidos en el punto de entrada al país. Los contenedores y otros equipos deberán ser desinfectados con desinfectante capaz de eliminar los virus.

EMBARKATION CERTIFICATION *CERTIFICACIÓN DE EMBARQUE*

At the port of embarkation, a VS port veterinarian must attach to the Origin Health Certificate the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

En el puerto de embarque el Veterinario Supervisor de los Servicios Veterinarios del puerto, deberá juntar al Certificado de Salud y de Origen el Certificado de Inspección de los Animales para Exportación (Forma VS 17 – 37) indicando lo siguiente:

1. The name and address of the consignor.
Nombre y dirección del exportador.
2. The name and address of the consignee.
Nombre y dirección del importador.
3. The number and species of animals to be shipped.
El número y especie de los animales a embarcar.
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease and exposure thereto within 24 hours of exportation.
Una manifestación de que los animales recibieron una cuidadosa inspección veterinaria en el puerto de embarque y fueron encontrados libres de evidencia de enfermedades infectocontagiosas que afecte a la especie y no fueron expuestos a las mismas durante las 24 horas anteriores a la exportación.

OTHER INFORMATION *INFORMACIÓN ADICIONAL*

Please note that Peru requires specific certification statements and results obtained during the quarantine for that particular shipment and not a transcript of the health requirements.

Perú requiere certificado de todos los procedimientos realizados en los animales durante el período de aislamiento pre embarque y no una simple transcripción de los requisitos sanitarios.